

Phrasem	entrare da un orecchio e uscire dall'altro
Formale Varianten	entrare da una parte e uscire dall'altra
(Weitere) Variationsmöglichkeiten	<ul style="list-style-type: none"> • Anche se non sistematiche sono possibili alcune variazioni della struttura base del fraseologismo, p.es.: <ul style="list-style-type: none"> ◦ attraverso la sostituzione del verbo <i>uscire</i> con altri verbi come fuoriuscire (cfr. itTenTen 3) e passare (cfr. itTenTen 4) ◦ con la sostituzione della frase coordinata introdotta da e attraverso una subordinata implicita introdotta da per, cfr.: <i>"Prendiamo insieme la decisione di dove farlo" ha detto l'assessore, nello scetticismo generale. Uno scetticismo del tutto legittimo visto che gli interventi dei cittadini all'inizio della seduta gli sono entrati da un orecchio per uscire subito dopo dall'altro.</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 22] • attraverso la ripetizione del sostantivo parte e l'aggiunta del complemento di specificazione della testa, cfr.: <i>Proviamo a lamentarci ma l'unico effetto che riusciamo a sortire è un tremolio appena percettibile sulle sue guance gonfie; credo che le nostre parole le entrassero da una parte ed uscissero dirette dall'altra parte della testa, senza incontrare sulla loro via neanche uno sparuto neurone.</i> (itTenTen)
Grammatikalische Valenzen	<p>(<u>a qualcuno</u>₂) <u>qualcosa</u>₁ ENTRARE da un orecchio e USCIRE dall'altro, cfr.:</p> <p><i>Durante l'incontro di inizio Anno Scolastico, ai Genitori dei bambini che frequentano per la prima volta la Scuola dell'Infanzia potrebbe far piacere ricevere un libretto che contenga alcune informazioni utili [...] Sarebbe da fare in ogni scuola, perchè a molti genitori, quello che viene detto₂, entra da un orecchio ed esce dall'altro purtroppo!!!</i> (itTenTen)</p> <p>N.B.: Nel caso di complemento di termine espresso da un pronome, il pronome precede i verbi coniugati, cfr. itTenTen 7; il complemento di termine è quasi sempre esplicitato; in alcuni casi è però possibile la sua omissione e l'uso assoluto del fraseologismo, cfr. itTenTen 5; Il complemento di termine può talvolta precedere solamente il verbo <i>entrare</i> (e non il verbo <i>uscire</i>), cfr. PAISÀ 2</p>
Kollokatoren der internen Syntax	le parole, le critiche ENTRARE da una parte e uscire dall'altra
Kookkurrente Elemente der internen Syntax	All'interno del fraseologismo possono essere occasionalmente inseriti degli avverbi, cfr.: [...] <i>pare che la strategia sia già stata adottata in passato (in particolare ho sentito che in passato avrebbe ripreso la presidenza in concomitanza con le elezioni o qualcosa del genere; sono vago pur avendo letto di queste cose in questi giorni poichè [...] tanto che non mi interessano mi entrano da un orecchio e mi escono subito dall'altro).</i> (itTenTen) [cfr. itTenTen 11, 22]
Satzform	<ul style="list-style-type: none"> • Aussagesatz: comune • Fragesatz: possibile, cfr.: <i>Quando sei in chiesa, i sermoni entrano da un orecchio ed escono dall'altro? Miei cari, Dio comprende la vostra situazione ed è paziente.</i> (itTenTen)
Semantisches Feld	indifferenza

<p>Bedeutung</p>	<p>detto di parole a cui non viene prestata attenzione, che vengono ignorate e/o subito dimenticate o che non suscitano alcuna reazione nell'ascoltatore [poiché ritenute di poco conto a causa del contenuto e/o della fonte, perché si è disattenti e/o noncuranti o perché non vengono comprese] (p.es. in rif. a discorsi, critiche, consigli, informazioni, insegnamenti e sim.), cfr.:</p> <p>von Worten, denen keine Aufmerksamkeit geschenkt wird, die ignoriert und/oder sofort vergessen werden oder die beim Zuhörer keinerlei Reaktion hervorrufen [da sie aufgrund ihres Inhalts oder der Quelle, von der sie stammen, unwichtig erscheinen, weil das Gegenüber unaufmerksam oder gleichgültig ist oder weil sie nicht verstanden werden] (z.B. bezogen auf Äußerungen, Kritiken, Ratschläge, Informationen, Belehrungen u.Ä.), vgl.:</p> <p><i>Stranamente quelli che criticano Marco, sono sempre quelli che sono poco considerati [...] mentre quelli che hanno successo [...] non vedono con cattiveria i Talent oppure Marco Carta anzi li supportano [...] ... a me ormai queste critiche mi entrano da un orecchio e mi escono dall'altro, mi fanno ridere e non mi fanno per nulla arrabbiare [...]. (PAISÀ)</i></p> <p><i>Certo, sappiamo tutti che gli allievi sono spesso distratti, e che ciò che vien trattato nelle lezioni finisce non di rado per entrare da un orecchio e uscire dall'altro. Sta però di fatto che gli argomenti sui quali gli insegnanti insistono, bene o male vengono comunque ricordati. (itTenTen)</i></p> <p><i>Gli uomini e le donne sono diversi. Nulla da fare sono diversi. E parlano in modo diverso. Quello che una donna dice al proprio uomo entra da una parte ed esce dall'altra, ma non perché il marito è pigro o cattivo. E' perché le donne parlano un linguaggio che gli uomini non sono in grado di capire. (itTenTen) [cfr. anche PAISÀ 2, CORIS 1, La Repubblica 3, itTenTen 6, 21]</i></p>
<p>Wörtliche Lesart</p>	<p>frequente, cfr.:</p> <p><i>vedo che la mia analisi ti è entrata da un orecchio e ti è uscita dall'altro, peccato...chissà, si vede che non avrà incontrato alcun ostacolo, pazienza. (itTenTen) [cfr. anche PAISÀ 3, CORIS 4, itTenTen 2, 8, 24, 29]</i></p>
<p>Situativer Rahmen</p>	<ul style="list-style-type: none"> • critiche infondate, cfr. PAISÀ 1, itTenTen 3, 6, 9, 13, 32 • informazioni, cfr. itTenTen 5, 10, 14, 19 • insegnamenti e nozioni, cfr. itTenTen 7, 26, 27, 30 • ammonimenti, cfr. itTenTen 21, 33 • conversazioni, cfr. CORIS 1, itTenTen 25 • discorsi, PAISÀ 2, itTenTen 22 • consigli, cfr. itTenTen 4 • raccomandazioni, cfr. La Repubblica 3 • sermoni, cfr. itTenTen 28
<p>Illokutive Funktion</p>	<ul style="list-style-type: none"> • (in rif. a se stessi) <u>dichiarare</u> [con orgoglio] che non si presta attenzione a qualcosa, che ciò viene ignorato e/o subito dimenticato [poiché ritenuto di poco conto, perché si è distratti e/o non curanti o perché ciò non viene compreso], cfr.: <p><i>Stranamente quelli che criticano Marco, sono sempre quelli che sono poco considerati [...] mentre quelli che hanno successo [...] non vedono con cattiveria i Talent oppure Marco Carta anzi li supportano [...] ... a me ormai queste critiche mi entrano da un orecchio e mi escono dall'altro, mi fanno ridere e non mi fanno per nulla arrabbiare [...]. (PAISÀ) [cfr. anche La Repubblica 3, itTenTen 9, 13, 21, 25, 32, 33, 34]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>osservare</u> criticamente o con rammarico che qualcuno non presta attenzione a qualcosa, che ciò viene ignorato e/o subito dimenticato [poiché ritenuto di poco conto, poiché si è disattenti e/o noncuranti o perché ciò non viene compreso], cfr.: <p><i>[...] è evidente che gran parte dei dibattiti alle Camere ad alcuni entra da un orecchio ed esce dall'altro senza lasciare traccia o curiosità. Lo dimostra in particolare la scarsa conoscenza dell'esistenza della Consob, un tipo di istituzione ormai integrato nell'assetto costituzionale delle moderne democrazie occidentali [...]. (PAISÀ) [cfr. itTenTen 3, 11, 15, 16, 17, 24]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>osservare</u> che qualcuno non presta attenzione a qualcosa, che ciò viene ignorato e/o subito dimenticato [poiché ritenuto di poco conto, poiché si è disattenti e/o noncuranti o perché ciò non viene compreso], cfr.: <p><i>Gli uomini e le donne sono diversi. Nulla da fare sono diversi. E parlano in modo diverso. Quello che una donna dice al proprio uomo entra da una parte ed esce dall'altra, ma non perché il marito è pigro o cattivo. E' perché le donne parlano un linguaggio che gli uomini non sono in grado di capire. (itTenTen) [cfr. anche CORIS 3, itTenTen 7, 14, 19, 20]</i></p>
<p>Register</p>	<p>informale</p>

Metasprachliche Variation	<p>possibile, cfr.: <i>In un caso le informazioni vengono lasciate entrare e conservate, nell'altro, come si suol dire, esse entrano da un orecchio ed escono dall'altro. La nostra mente prende atto dei dati che riceve in modo selettivo, notando e sopravvalutando le informazioni che confermano le nostre credenze ed ignorando o sottovalutando le informazioni che le contraddicono.</i> (itTenTen)</p>
Gebrauchshinweise	<ul style="list-style-type: none"> • I giochi di parole creati sulla base del fraseologismo fanno spesso riferimento al fatto che tra le due orecchie non ci sia nulla e quindi all'assenza del cervello e metonimicamente alla mancanza di intelligenza, all'ignoranza di qualcuno (v. anche <i>Interpretazione letterale e giochi di parole</i>), cfr.: <i>Proviamo a lamentarci ma l'unico effetto che riusciamo a sortire è un tremolio appena percettibile sulle sue guance gonfie; credo che le nostre parole le entrassero da una parte ed uscissero dirette dall'altra parte della testa, senza incontrare sulla loro via neanche uno sparuto neurone.</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 16, 24] • Possibile è inoltre il riferimento al fatto che ciò che viene udito è solo "di passaggio" tra un orecchio e l'altro e che di conseguenza non lascia tracce nella testa e quindi nella memoria, cfr.: <i>Quello che dice Brandon è sacrosanto, ma tanto per te sarà come acqua sull'olio, ti entrerà da un orecchio e ti uscirà dall'altro senza depositare nulla nel mezzo.</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 7]
Thesaurus Lexeme	<p>V: dimenticare; ignorare S: indifferenza Adj/AGG: disatteso; ignorato; inascoltato; indifferente Adv/Avv: / ANTON: ascoltare</p>
Thesaurus Phraseme	<p>PHRAS/FRAS: non fare né caldo né freddo a qlcu; + non fare una piega cadere nel dimenticatoio/silenzio; essere scritto sulla sabbia; finire nell'oblio/dimenticatoio; non fare neanche il solletico + fare lo gnorri; + fare orecchie da mercante + muro di gomma + voce nel deserto KOLL/COLL: essere ignorato; passare inosservato; + non tenere conto di qlco SPR/PROV: L'acqua mi bagna e il vento mi asciuga; Non c'è peggior sordo di chi non vuol sentire FORMELN/FORMULE: / ANTON: + prestare attenzione; + dare peso a qlco; + fare tesoro di qlco; provocare/suscitare un effetto/una reazione</p>
Äquivalente (laut zweisprachigen Wörterbüchern)	<ul style="list-style-type: none"> • Giacoma/Kolb: [Ohr] zu einem Ohr herein- und zum anderen wieder hinausgehen <i>fam</i>, entrare da un orecchio e uscire dall'altro <i>fam</i> [orecchio] entrare da un orecchio e uscire dall'altro <i>fig</i> (<i>essere ignorato</i>), zum einen Ohr hinein- und zum anderen wieder hinausgehen <i>fam</i> • Il Sansoni Tedesco: / • Langenscheidt/Paravia: [orecchio] entrare da un ~ e uscire dall'altro zum einen Ohre hinein und zum anderen wieder hinausgehen • PONS online-Wörterbuch: [orecchio] entrare da un orecchio e uscire dall'altro zum einen Ohr hinein- und zum anderen wieder hinausgehen <i>ugs</i> • Weitere Äquivalente (eigene Vorschläge): zum einen Ohren rein- und zum anderen wieder rausgehen; (<i>mit Zeigegestik</i>) mi entra da un orecchio e mi esce dall'altro, das geht mir hier rein und da wieder raus
Bearbeitet von	Francesca Martulli